

Psalam 24.

Jahvina je zemlja i sve na njoj, svijet i svi koji na njemu žive.
On ga na morima utemelji i na rijekama učvrsti.

Tko će uzići na Goru Jahvinu, tko će stajati na svetom mjestu njegovu?

Onaj u koga su ruke čiste i srce nedužno: duša mu se ne predaje ispraznosti, i ne kune se varavo.

On blagoslov prima od Jahve i nagradu od Boga, Spasitelja svoga.

Takav je naraštaj onih koji traže njega, koji traže lice Boga Jakovljeva.

"Podignite, vrata, nadvratnike svoje, dižite se, dveri vječne, da uniđe Kralj slave!

"Tko je taj Kralj slave?" "Jahve silan i junačan, Jahve silan u boju!

"Podignite, vrata, nadvratnike svoje dižite se, dveri vječne, da uniđe Kralj slave!

"Tko je taj Kralj slave?" "Jahve nad Vojskama - on je Kralj slave!

Psalam 24.

Jahvina je zemlja i sve na njoj, svijet i svi koji na njemu žive.
On ga na morima utemelji i na rijekama učvrsti.

Tko će uzići na Goru Jahvinu, tko će stajati na svetom mjestu njegovu?

Onaj u koga su ruke čiste i srce nedužno: duša mu se ne predaje ispraznosti, i ne kune se varavo.

On blagoslov prima od Jahve i nagradu od Boga, Spasitelja svoga.

Takav je naraštaj onih koji traže njega, koji traže lice Boga Jakovljeva.

"Podignite, vrata, nadvratnike svoje, dižite se, dveri vječne, da uniđe Kralj slave!

"Tko je taj Kralj slave?" "Jahve silan i junačan, Jahve silan u boju!

"Podignite, vrata, nadvratnike svoje dižite se, dveri vječne, da uniđe Kralj slave!

"Tko je taj Kralj slave?" "Jahve nad Vojskama - on je Kralj slave!

MOLITVA +EMZ-a

Gospodine, Bože naš, stojimo pred Tobom kao obitelj, kao obitelj zajednicâ povezanih po snazi Tvoje ljubavi. Zahvaljujemo Ti što si naše zajednice po svojoj mudrosti i providnosti pozvao da Ti služe.

Ti si izvor svega što imamo, što jesmo i onoga što se nadamo postati. Bez Tebe ne možemo ništa učiniti. Izlij svoju milost u naša srca da se naša čežnja za Tobom neprestano obnavlja.

Po svojemu nas Duhu učini bogatima svojim darovima Da svijetu možemo posredovati Tvoju prisutnost po poučavanju, propovijedanju, službi ozdravljanja i iscjeljenja te djelima koja doprinose pomirenju.

Oče, Ti si vječan u svojoj vjernosti! U svojemu nam milosrđu pomози da i mi Tebi budemo vjerni; da budemo vjerni darovima koje nam daješ, pozivima koje nam upućuješ, zajednicama i crkvama kojima pripadamo. Učini da budemo jedno u umu, srcu i ljubavi da i drugi po našem jedinstvu mogu upoznati da si Ti pravi Bog.

Daj nam mudrosti i postojanosti da ustrajemo u ovoj trci sve dok zaručnica Tvojega Sina ne bude svakom ljepotom urešena za svadbenu gozbu Jaganjčevu na kojoj ćemo se kroz svu vječnost u nebu radovati s Tobom.

Amen!

MOLITVA +EMZ-a

Gospodine, Bože naš, stojimo pred Tobom kao obitelj, kao obitelj zajednicâ povezanih po snazi Tvoje ljubavi. Zahvaljujemo Ti što si naše zajednice po svojoj mudrosti i providnosti pozvao da Ti služe.

Ti si izvor svega što imamo, što jesmo i onoga što se nadamo postati. Bez Tebe ne možemo ništa učiniti. Izlij svoju milost u naša srca da se naša čežnja za Tobom neprestano obnavlja.

Po svojemu nas Duhu učini bogatima svojim darovima Da svijetu možemo posredovati Tvoju prisutnost po poučavanju, propovijedanju, službi ozdravljanja i iscjeljenja te djelima koja doprinose pomirenju.

Oče, Ti si vječan u svojoj vjernosti! U svojemu nam milosrđu pomози da i mi Tebi budemo vjerni; da budemo vjerni darovima koje nam daješ, pozivima koje nam upućuješ, zajednicama i crkvama kojima pripadamo. Učini da budemo jedno u umu, srcu i ljubavi da i drugi po našem jedinstvu mogu upoznati da si Ti pravi Bog.

Daj nam mudrosti i postojanosti da ustrajemo u ovoj trci sve dok zaručnica Tvojega Sina ne bude svakom ljepotom urešena za svadbenu gozbu Jaganjčevu na kojoj ćemo se kroz svu vječnost u nebu radovati s Tobom.

Amen!



Zašto mi u ENC-u slavimo uvod u Dan Gospodnji? Johannes Fichtenbauer

U nekima od naših zajednica i na međunarodnim skupovima našeg ENC-a imamo običaj pozdraviti Dan Gospodnji (nedjelju) već u subotu navečer. Tijekom te “Proslave Dana Gospodnjeg” rabimo neke elemente židovske liturgije. Zašto?

1. Obred početka šabata petkom navečer u krugu obitelji oduvijek je bio vrhunac tjedna u svakoj židovskoj obitelji. Ta tradicija pozdrava “Sedmom danu” tijekom dugih stoljeća migracija i odvojenosti od domovine za židovski je narod predstavljala neprekinuti ritual. Židovska djeca kroz taj obred uvode se u osnove biblijske vjere u Boga Izraelova. Kroz pjesme, simbolične čine, molitve i čitanja svakoga tjedna se podsjećaju na Božju ljubav i vjernost koju im Bog iskazuje kao narodu, i tako su pozvani sudjelovati u samoj prirodi svoga Stvoritelja i Otkupitelja. Nakon za mnoge teškog i napornog radnog tjedna, riječi i simboli ovoga slavlja pomažu im da shvate kako smo svi pozvani ući u Božji počinak i vječni mir. Ovaj obred proglašava da



Zašto mi u ENC-u slavimo uvod u Dan Gospodnji? Johannes Fichtenbauer

U nekima od naših zajednica i na međunarodnim skupovima našeg ENC-a imamo običaj pozdraviti Dan Gospodnji (nedjelju) već u subotu navečer. Tijekom te “Proslave Dana Gospodnjeg” rabimo neke elemente židovske liturgije. Zašto?

1. Obred početka šabata petkom navečer u krugu obitelji oduvijek je bio vrhunac tjedna u svakoj židovskoj obitelji. Ta tradicija pozdrava “Sedmom danu” tijekom dugih stoljeća migracija i odvojenosti od domovine za židovski je narod predstavljala neprekinuti ritual. Židovska djeca kroz taj obred uvode se u osnove biblijske vjere u Boga Izraelova. Kroz pjesme, simbolične čine, molitve i čitanja svakoga tjedna se podsjećaju na Božju ljubav i vjernost koju im Bog iskazuje kao narodu, i tako su pozvani sudjelovati u samoj prirodi svoga Stvoritelja i Otkupitelja. Nakon za mnoge teškog i napornog radnog tjedna, riječi i simboli ovoga slavlja pomažu im da shvate kako smo svi pozvani ući u Božji počinak i vječni mir. Ovaj obred proglašava da

smo u budućnosti ne samo mi, ljudska bića, pozvani na odmor, nego i cjelokupno Stvorenje. U tome smislu tjedno slavljenje šabata ima snažan eshatološki naglasak.

2. Kad mi u ENC-u rabimo židovski model pozdravljanja Dana Gospodnjeg, ujedinjujemo se sa židovskim narodom potpuno svjesni neraskidivih sveza između njih i nas, nežidovskih vjernika.

- Ispovijedamo da je naša kršćanska vjera duboko ukorijenjena u povijesti spasenja, neodvojivoj od povijesti Izraela.
- Ispovijedamo da Bog nikada nije povukao svoj vječni savez s Izraelom, čak ni kada je velika većina židovske nacije bila (i još jest) u nemogućnosti prepoznati da je Ješua njihov židovski Mesija i Kralj. Vjerujemo da je savez još na snazi, baš kao i obećanja patrijarsima, te objave dane prorocima. Znamo da će Izrael i dalje biti središnji element, kako se eshatološka budućnost bude odvijala.
- Kao nežidovski vjernici iz mnogih nacija, mi isповijedamo svoje spasenje kroz židovskoga Mesiju, Ješuu iz Nazareta, Isusa Krista, Spasitelja svijeta.
- Ispovijedamo da nam je mjesto u povijesti spasenja osigurano tako što smo urezani u “stablo masline” naroda Izraela (Rim 11), i tako što smo duhovno postali članovi Božjeg zavjetnog naroda Izraela, kroz našu vjeru u Krista te po krštenju.
- Tijekom toga obreda rabimo mnoge elemente židovskoga rituala šabata na isti način na koji svi nežidovski kršćani u svojim molitvama rabe hebrejske riječi (npr. aleluja, hosana i amen). Time proglašavamo

smo u budućnosti ne samo mi, ljudska bića, pozvani na odmor, nego i cjelokupno Stvorenje. U tome smislu tjedno slavljenje šabata ima snažan eshatološki naglasak.

2. Kad mi u ENC-u rabimo židovski model pozdravljanja Dana Gospodnjeg, ujedinjujemo se sa židovskim narodom potpuno svjesni neraskidivih sveza između njih i nas, nežidovskih vjernika.

- Ispovijedamo da je naša kršćanska vjera duboko ukorijenjena u povijesti spasenja, neodvojivoj od povijesti Izraela.
- Ispovijedamo da Bog nikada nije povukao svoj vječni savez s Izraelom, čak ni kada je velika većina židovske nacije bila (i još jest) u nemogućnosti prepoznati da je Ješua njihov židovski Mesija i Kralj. Vjerujemo da je savez još na snazi, baš kao i obećanja patrijarsima, te objave dane prorocima. Znamo da će Izrael i dalje biti središnji element, kako se eshatološka budućnost bude odvijala.
- Kao nežidovski vjernici iz mnogih nacija, mi isповijedamo svoje spasenje kroz židovskoga Mesiju, Ješuu iz Nazareta, Isusa Krista, Spasitelja svijeta.
- Ispovijedamo da nam je mjesto u povijesti spasenja osigurano tako što smo urezani u “stablo masline” naroda Izraela (Rim 11), i tako što smo duhovno postali članovi Božjeg zavjetnog naroda Izraela, kroz našu vjeru u Krista te po krštenju.
- Tijekom toga obreda rabimo mnoge elemente židovskoga rituala šabata na isti način na koji svi nežidovski kršćani u svojim molitvama rabe hebrejske riječi (npr. aleluja, hosana i amen). Time proglašavamo

da je naša kršćanska vjera izgrađena na židovskim temeljima.

- Isus je bio Židov. Po majci Mariji, koja je bila Židovka.
- Apostoli su svi bili Židovi.
- Ti apostoli propovijedali su tipičn židovsko evanđenje temeljeno na svojoj židovskoj vjeri i hebrejskoj Bibliji – “Prvi zavjet”.
- Naša crkvena liturgija i velik dio crkvenog života temelji se na tome židovskom naslijeđu.

3. No naša “proslava Dana Gospodnjeg” svejedno nije tek kopija klasične židovske liturgije šabata. Mi se molimo kao kršćani, a ne kao ortodoksni Židovi. Kao kršćani, smijemo rabiti elemente židovske liturgije, ali molimo se i vjerujemo u skladu s našom vjerom u Isusa Krista, kao što su to činili židovski apostoli u prvom stoljeću, i kao što mesijanski Židovi čine do dana današnjega.

- Kao “Dan Gospodnji” slavimo nedjelju, a ne “Šabat” (subotu). To činimo jer je sutradan nakon završetka šabata nastupio dan Kristovog usrsnuća, “osmi dan”, “prvi dan novog stvaranja”. Drevna kršćanska tradicija kaže nam da nedjelja zapravo počinje u subotu navečer.
- Isusa Krista slavimo kao ispunjenje svake želje za otkupljenjem. Kroz križ i Isusovo uskrsnučje sada možemo s pouzdanjem očekivati počinak i mir o kojem se govori i u židovskom šabatu.
- Naša proslava Dana Gospodnjeg vuče podrijetlo iz teksta Slavljenja šabata koji rabe “mesijanski” Židovi. To su Židovi koji u potpunosti prihvaćaju božanstvo Isusa, izraelskoga Mesije. Njihova mesijanska vjera temelji se na ispovijedanju apostolske Majke Crkve u Jeruzalemu, i vjeri apostola onako kako je izražava Apostolsko vjerovanje.

da je naša kršćanska vjera izgrađena na židovskim temeljima.

- Isus je bio Židov. Po majci Mariji, koja je bila Židovka.
- Apostoli su svi bili Židovi.
- Ti apostoli propovijedali su tipičn židovsko evanđenje temeljeno na svojoj židovskoj vjeri i hebrejskoj Bibliji – “Prvi zavjet”.
- Naša crkvena liturgija i velik dio crkvenog života temelji se na tome židovskom naslijeđu.

3. No naša “proslava Dana Gospodnjeg” svejedno nije tek kopija klasične židovske liturgije šabata. Mi se molimo kao kršćani, a ne kao ortodoksni Židovi. Kao kršćani, smijemo rabiti elemente židovske liturgije, ali molimo se i vjerujemo u skladu s našom vjerom u Isusa Krista, kao što su to činili židovski apostoli u prvom stoljeću, i kao što mesijanski Židovi čine do dana današnjega.

- Kao “Dan Gospodnji” slavimo nedjelju, a ne “Šabat” (subotu). To činimo jer je sutradan nakon završetka šabata nastupio dan Kristovog usrsnuća, “osmi dan”, “prvi dan novog stvaranja”. Drevna kršćanska tradicija kaže nam da nedjelja zapravo počinje u subotu navečer.
- Isusa Krista slavimo kao ispunjenje svake želje za otkupljenjem. Kroz križ i Isusovo uskrsnučje sada možemo s pouzdanjem očekivati počinak i mir o kojem se govori i u židovskom šabatu.
- Naša proslava Dana Gospodnjeg vuče podrijetlo iz teksta Slavljenja šabata koji rabe “mesijanski” Židovi. To su Židovi koji u potpunosti prihvaćaju božanstvo Isusa, izraelskoga Mesije. Njihova mesijanska vjera temelji se na ispovijedanju apostolske Majke Crkve u Jeruzalemu, i vjeri apostola onako kako je izražava Apostolsko vjerovanje.

4. Slavimo početak Dana Gospodnjeg u znak prisjećanja na naše spasenje, i kao podsjetnik da je cijela naša vjera usmjerena Drugom dolasku Mesije Isusa. Paragraf 674. CCC-a jasno spominje da će eshatološka nada za nas, našu Crkvu, i za cijeli svijet biti izravno povezana s tim svetim trenutkom, kada će cijeli židovski narod otkriti u “Isusu Kristu” svoga židovskog subrata (usp. Josip i njegova braća u Post 45) i vjerno ga pozdraviti kao Mesiju i Kralja (Zah 12:10). Obraćanje Izraela bit će prethodnica Kristovu Drugom dolasku. U tome smislu naša proslava Dana Gospodnjeg također je trenutak gorljivog zagovora da se taj eshatološki trenutak dogodi među židovskim narodom.

5. Obred Slavljenja Dana Gospodnjeg ENC-a nema nikakve veze sa slavljem euharistije. Nijedan od simbola nije usporediv sa Svetim Sakramentom na Oltaru. Čak i kada molitve spominju dar spasenja kroz Kristov križ i Njegovo uskrsnuće, nema apsolutno nikakve objave “stvarne prisutnosti” Krista pod prilikama kruha i vina. No Proslava Dana Gospodnjega u našoj “obitelji” jest način da pripremimo one koji će se okupiti na Euharistiji, središnjem mjestu svake nedjelje, Dana Gospodnjeg.

6. U većini slučajeva pri Slavlju Dana Gospodnjega rabimo simbole židovskog rituala šabata.

a. Dvije svijeće za šabat predstavljaju Alfu i Omegu, početak Božje povijesti svijeta (Stvaranje) i ispunjenje ljudske povijesti (Otkupljenje). Paljenjem “plamena stvaranja” židovska obitelj zahvaljuje za dar stvaranja, dok je plamen otkupljenja tu da ojača nadu kako će sve životne tegobe naposljetku postati pobjeda i slava Kraljevstva Božjeg (Rim 8, 18-21).

4. Slavimo početak Dana Gospodnjeg u znak prisjećanja na naše spasenje, i kao podsjetnik da je cijela naša vjera usmjerena Drugom dolasku Mesije Isusa. Paragraf 674. CCC-a jasno spominje da će eshatološka nada za nas, našu Crkvu, i za cijeli svijet biti izravno povezana s tim svetim trenutkom, kada će cijeli židovski narod otkriti u “Isusu Kristu” svoga židovskog subrata (usp. Josip i njegova braća u Post 45) i vjerno ga pozdraviti kao Mesiju i Kralja (Zah 12:10). Obraćanje Izraela bit će prethodnica Kristovu Drugom dolasku. U tome smislu naša proslava Dana Gospodnjeg također je trenutak gorljivog zagovora da se taj eshatološki trenutak dogodi među židovskim narodom.

5. Obred Slavljenja Dana Gospodnjeg ENC-a nema nikakve veze sa slavljem euharistije. Nijedan od simbola nije usporediv sa Svetim Sakramentom na Oltaru. Čak i kada molitve spominju dar spasenja kroz Kristov križ i Njegovo uskrsnuće, nema apsolutno nikakve objave “stvarne prisutnosti” Krista pod prilikama kruha i vina. No Proslava Dana Gospodnjega u našoj “obitelji” jest način da pripremimo one koji će se okupiti na Euharistiji, središnjem mjestu svake nedjelje, Dana Gospodnjeg.

6. U većini slučajeva pri Slavlju Dana Gospodnjega rabimo simbole židovskog rituala šabata.

a. Dvije svijeće za šabat predstavljaju Alfu i Omegu, početak Božje povijesti svijeta (Stvaranje) i ispunjenje ljudske povijesti (Otkupljenje). Paljenjem “plamena stvaranja” židovska obitelj zahvaljuje za dar stvaranja, dok je plamen otkupljenja tu da ojača nadu kako će sve životne tegobe naposljetku postati pobjeda i slava Kraljevstva Božjeg (Rim 8, 18-21).

b. Dva kruščića predstavljaju Božju blagu i nježnu brigu za naše životne potrebe u tjelesnom svijetu pod uvjetima izгона iz izgubljenog raja. Na isti način ta dva kruha (hebrejski: halot) šabatnji stol pretvaraju u svojevrsni “piknik”, ili mjesto odmora tijekom dugog putovanja kroz “pustinje” svakodnevnog života, dok stremimo svome budućem domu mesijanskoga mira i prisjećamo se dvostruke količine mane na dan pred šabat (Izl 16,5).

c. Sol je simbol neraskidivog saveza između Boga i Njegova naroda, kao neka vrsta duhovnoga mosta između svakog obroka u židovskom domu i prijašnjih žrtava u vrijeme Tabernakula i razdoblju jeruzalemskog Hrama.

d. Vino je simbol naše radosti zbog skrbi i milosti Božje koju smo doživjeli tijekom protekloga tjedna u svojim obiteljima i zajednicama. Za razliku od kršćanske prakse da se tijekom Euharistije prvo uzme kruh, a onda kalež vina, tijekom proslave šabata glava obitelji najprije izgovara blagoslov nad vinom, a onda i nad kruhom. Prema Izlasku 20:8-9, u šest dana kruh svagdanji je simbol održanja života kako bismo mogli obavljati sve svoje poslove. Na šabat prvenstvo preuzima kalež vina, i tako razdjeljuje ovaj iznimni dan slobode od rada, obnove i radosti.

7. Po svojoj prirodi Proslava Dana Gospodnjeg obiteljski je događaj. Židovski narod osmislio je koristan liturgijski koncept za uporabu unutar obitelji. Baš onako kako je pomogao njima, i nama može biti dobar model da svoju djecu upoznamo sa središnjim elementima naše vjere.

b. Dva kruščića predstavljaju Božju blagu i nježnu brigu za naše životne potrebe u tjelesnom svijetu pod uvjetima izгона iz izgubljenog raja. Na isti način ta dva kruha (hebrejski: halot) šabatnji stol pretvaraju u svojevrsni “piknik”, ili mjesto odmora tijekom dugog putovanja kroz “pustinje” svakodnevnog života, dok stremimo svome budućem domu mesijanskoga mira i prisjećamo se dvostruke količine mane na dan pred šabat (Izl 16,5).

c. Sol je simbol neraskidivog saveza između Boga i Njegova naroda, kao neka vrsta duhovnoga mosta između svakog obroka u židovskom domu i prijašnjih žrtava u vrijeme Tabernakula i razdoblju jeruzalemskog Hrama.

d. Vino je simbol naše radosti zbog skrbi i milosti Božje koju smo doživjeli tijekom protekloga tjedna u svojim obiteljima i zajednicama. Za razliku od kršćanske prakse da se tijekom Euharistije prvo uzme kruh, a onda kalež vina, tijekom proslave šabata glava obitelji najprije izgovara blagoslov nad vinom, a onda i nad kruhom. Prema Izlasku 20:8-9, u šest dana kruh svagdanji je simbol održanja života kako bismo mogli obavljati sve svoje poslove. Na šabat prvenstvo preuzima kalež vina, i tako razdjeljuje ovaj iznimni dan slobode od rada, obnove i radosti.

7. Po svojoj prirodi Proslava Dana Gospodnjeg obiteljski je događaj. Židovski narod osmislio je koristan liturgijski koncept za uporabu unutar obitelji. Baš onako kako je pomogao njima, i nama može biti dobar model da svoju djecu upoznamo sa središnjim elementima naše vjere.

Sadržaj molitvi koje molimo, biblijski tekstovi koje čitamo i psalmi koje pjevamo postaju opipljivijima dok obavljamo te simbolične radnje.

Slavimo zajedno u radosti!



Sadržaj molitvi koje molimo, biblijski tekstovi koje čitamo i psalmi koje pjevamo postaju opipljivijima dok obavljamo te simbolične radnje.

Slavimo zajedno u radosti!



**The Lord's Day Celebration
Proslava Dana Gospodnjeg**

Sabbath Liturgy



European Network of Communities
Europska mreža zajednica

**The Lord's Day Celebration
Proslava Dana Gospodnjeg**

Sabbath Liturgy



European Network of Communities
Europska mreža zajednica

The Honouring of the Messiah according to John 1:1-14

U čast Mesije prema Ivanu 1:1-14

- M** In the beginning was the Word,
U početku bijaše Riječ
and the Word was with God,
i Riječ bijaše kod Boga
and the Word was God.
I Riječ bijaše Bog.
- A** Through Him all things were made;
Kroz Njega je sve stvoreno
and from all that exists,
i od svega što postoji
nothing was made without Him.
ništa nije stvoreno bez Njega.
- M** In Him was life, and that life was the light of men.
U Njemu bijaše život, i taj život bijaše svjetlo ljudima.
- A** The light shines in the darkness,
Svjetlo svjetli u tami,
but the darkness did not take it in.
i tama ga ne obuže.
- M** Heavenly Father, Eternal God.
Nebeski Oče, vječni Bože .
Your son is the source of life and the light of the world.
Tvoj sin je izvor života i svjetlost svijeta
We want to light the Sabbath candles to His glory.
Želimo upaliti svijeće za Šabat na Njegovu slavu .
May Your peace, Your heavenly blessing
Neka se Tvoj mir , Tvoj nebeski blagoslov

The Honouring of the Messiah according to John 1:1-14

U čast Mesije prema Ivanu 1:1-14

- M** In the beginning was the Word,
U početku bijaše Riječ
and the Word was with God,
i Riječ bijaše kod Boga
and the Word was God.
I Riječ bijaše Bog.
- A** Through Him all things were made;
Kroz Njega je sve stvoreno
and from all that exists,
i od svega što postoji
nothing was made without Him.
ništa nije stvoreno bez Njega.
- M** In Him was life, and that life was the light of men.
U Njemu bijaše život, i taj život bijaše svjetlo ljudima.
- A** The light shines in the darkness,
Svjetlo svjetli u tami,
but the darkness did not take it in.
i tama ga ne obuže.
- M** Heavenly Father, Eternal God.
Nebeski Oče, vječni Bože .
Your son is the source of life and the light of the world.
Tvoj sin je izvor života i svjetlost svijeta
We want to light the Sabbath candles to His glory.
Želimo upaliti svijeće za Šabat na Njegovu slavu .
May Your peace, Your heavenly blessing
Neka se Tvoj mir , Tvoj nebeski blagoslov

infuse this celebration. Be gracious to us
izlije na ovu proslavu . Budi milostiv nama
and let Your Holy Spirit dwell among us
i neka Tvoj Sveti Duh prebiva među nama
in ever increasing fullness.
u sve većoj punini.

Merciful Father, continue to safeguard us in Your love.
Milostivi Oče , štititi nas i dalje u svojoj ljubavi .
Make us worthy to follow Your Son, the Messiah,
Učini nas dostojnim slijediti Tvoga Sina, Mesiju,
to obey His word, to be steadfast in love
da budemo poslušni Njegovoj riječi, da budemo ustrajni
u ljubavi.
and faithful in our ministries.
I vjerni u svojoj službi.
Keep darkness and discouragement far from us
Udalji od nas tamu i obeshrabrenost
and grant that peace, light and joy will dwell in our
house.
i daj da mir, svjetlost i radost prebivaju u našoj kući .

A For You are the source of life, and in Your light we see
the light.
Jer Ti si izvor života, i Tvojom svjetlošću mi vidimo
svjetlo .

infuse this celebration. Be gracious to us
izlije na ovu proslavu . Budi milostiv nama
and let Your Holy Spirit dwell among us
i neka Tvoj Sveti Duh prebiva među nama
in ever increasing fullness.
u sve većoj punini.

Merciful Father, continue to safeguard us in Your love.
Milostivi Oče , štititi nas i dalje u svojoj ljubavi .
Make us worthy to follow Your Son, the Messiah,
Učini nas dostojnim slijediti Tvoga Sina, Mesiju,
to obey His word, to be steadfast in love
da budemo poslušni Njegovoj riječi, da budemo ustrajni
u ljubavi.
and faithful in our ministries.
I vjerni u svojoj službi.
Keep darkness and discouragement far from us
Udalji od nas tamu i obeshrabrenost
and grant that peace, light and joy will dwell in our
house.
i daj da mir, svjetlost i radost prebivaju u našoj kući .

A For You are the source of life, and in Your light we see
the light.
Jer Ti si izvor života, i Tvojom svjetlošću mi vidimo
svjetlo .

The Lighting of the Sabbath Candles *Paljenje Svijeće za Šabat*

The mother of the house lights the Sabbath candles and prays with hands held over them in blessing. Majka obitelji pali svijeće za Šabat i moli držeći ruke nad njima za blagoslov .

M Blessed are You, Lord our God!
Blagoslovljen si, Gospodine, Bože naš !
On the first day of creation You created the light.
Prvog dana stvaranja stvorio si svjetlo.
And on the seventh day of creation You rested from all Your work.
I sedmoga dana stvaranja počinio si od svih svojih djela.
You also commanded Your people Israel
Također si zapovjedio svome narodu izraelskom
to rest from all their work on the seventh day.
Da se sedmi dan odmori od svega svoga rada.
In identification with Your people Israel we also take this day of rest.
U znak poistovjećenja s tvojim narodom izraelskim i mi uzimamo taj dan odmora.
On this day we recall Your Son,
Na ovaj dan sjećamo se Tvoga Sina,
Whom You sent in order to begin the New Creation through Him.
kojega si poslao kako bi po Njemu započeo Novo stvaranje.
Blessed are You, Lord, our God, King of the Universe,
Blagoslovljen si ti, Gospodine, Bože naš, Kralju svemira,
Who has consecrated us through Your commandments
Koji si nas posvetio kroz svoje zapovijedi.

The Lighting of the Sabbath Candles *Paljenje Svijeće za Šabat*

The mother of the house lights the Sabbath candles and prays with hands held over them in blessing. Majka obitelji pali svijeće za Šabat i moli držeći ruke nad njima za blagoslov .

M Blessed are You, Lord our God!
Blagoslovljen si, Gospodine, Bože naš !
On the first day of creation You created the light.
Prvog dana stvaranja stvorio si svjetlo.
And on the seventh day of creation You rested from all Your work.
I sedmoga dana stvaranja počinio si od svih svojih djela.
You also commanded Your people Israel
Također si zapovjedio svome narodu izraelskom
to rest from all their work on the seventh day.
Da se sedmi dan odmori od svega svoga rada.
In identification with Your people Israel we also take this day of rest.
U znak poistovjećenja s tvojim narodom izraelskim i mi uzimamo taj dan odmora.
On this day we recall Your Son,
Na ovaj dan sjećamo se Tvoga Sina,
Whom You sent in order to begin the New Creation through Him.
kojega si poslao kako bi po Njemu započeo Novo stvaranje.
Blessed are You, Lord, our God, King of the Universe,
Blagoslovljen si ti, Gospodine, Bože naš, Kralju svemira,
Who has consecrated us through Your commandments
Koji si nas posvetio kroz svoje zapovijedi.

and commanded us to light the candles for the Sabbath.
te nam zapovjedio da palimo svijeće za Šabat .

A Blessed are You forever, Lord, our God!
Blagoslovljen si zauvijek , Gospodine , Bože naš !

*At this point Psalms 95 to 99 and Psalm 29 can be prayed.
U ovom trenutku mogu se moliti Psalmi 95 do 99 i Psalam 29.
Afterwards in the Jewish Sabbath ceremony the song of praise
"Queen Sabbath" is sung.
Nakon toga u ceremoniji židovskog Šabata pjeva se hvalospjev
" Kraljica Sabbath ".*

**The Welcoming and Consecration of the Sabbath.
Dobrodošlica i posvećivanje Šabata**

F Brothers and Sisters: This is the Sabbath of the Lord, our God.

Braćo i sestre : Ovo je subota Gospodina, Boga našega.

A Let us welcome this day in joy and peace.
Daj nam dočekati ovaj dan u radosti i miru.

F Today we leave the concerns of the week behind us
*Danas iza sebe ostavljamo zabrinutost ovoga tjedna
in order to glorify our Lord and Messiah Jesus.
kako bismo proslavili našega Gospodina i Mesiju Isusa.
We rest from our work to worship God
Odmaramo se od rada kako bismo štovali Boga
and to contemplate the eternal life to which He has called
us.
i razmišljali o vječnom životu na koji nas je On pozvao .*

A The Lord Himself is with us,
Sam Gospodin je s nama,

and commanded us to light the candles for the Sabbath.
te nam zapovjedio da palimo svijeće za Šabat .

A Blessed are You forever, Lord, our God!
Blagoslovljen si zauvijek , Gospodine , Bože naš !

*At this point Psalms 95 to 99 and Psalm 29 can be prayed.
U ovom trenutku mogu se moliti Psalmi 95 do 99 i Psalam 29.
Afterwards in the Jewish Sabbath ceremony the song of praise
"Queen Sabbath" is sung.
Nakon toga u ceremoniji židovskog Šabata pjeva se hvalospjev
" Kraljica Sabbath ".*

**The Welcoming and Consecration of the Sabbath.
Dobrodošlica i posvećivanje Šabata**

F Brothers and Sisters: This is the Sabbath of the Lord, our God.

Braćo i sestre : Ovo je subota Gospodina, Boga našega.

A Let us welcome this day in joy and peace.
Daj nam dočekati ovaj dan u radosti i miru.

F Today we leave the concerns of the week behind us
*Danas iza sebe ostavljamo zabrinutost ovoga tjedna
in order to glorify our Lord and Messiah Jesus.
kako bismo proslavili našega Gospodina i Mesiju Isusa.
We rest from our work to worship God
Odmaramo se od rada kako bismo štovali Boga
and to contemplate the eternal life to which He has called
us.
i razmišljali o vječnom životu na koji nas je On pozvao .*

A The Lord Himself is with us,
Sam Gospodin je s nama,

in order to revive us and to strengthen us.
Kako bi nam podario novu živost i snagu.

F Let us welcome the Lord into our midst and give Him glory.
Zaželimo Gospodinu dobrodošlicu i dajmo Mu slavu.

A We want to trust in the Lord and count on His redeeming grace.
Želimo vjerovati u Gospodina i računati na Njegovu otkupljujuću milost.

F Let us receive His light and rejoice in His presence.
Primimo Njegovo svjetlo i radujmo se u Njegovoj prisutnosti.

A The Lord is our light and our salvation.
Gospodin je naše svjetlo i spasenje.

F Let us live according to His commandments and walk in His ways.
Živimo prema Njegovim zapovijedima i hodajmo Njegovim putovima.

A His word is a lamp onto our feet and a light onto our path.
Njegova je riječ svjetiljka pred našim nogama i svjetlo na našoj stazi.

F Let us exult in the Lord and praise Him, for His goodness to us is everlasting.
Kličimo Gospodinu i hvalimo Ga, jer Njegova je dobrota prema nama vječita.

in order to revive us and to strengthen us.
Kako bi nam podario novu živost i snagu.

F Let us welcome the Lord into our midst and give Him glory.
Zaželimo Gospodinu dobrodošlicu i dajmo Mu slavu.

A We want to trust in the Lord and count on His redeeming grace.
Želimo vjerovati u Gospodina i računati na Njegovu otkupljujuću milost.

F Let us receive His light and rejoice in His presence.
Primimo Njegovo svjetlo i radujmo se u Njegovoj prisutnosti.

A The Lord is our light and our salvation.
Gospodin je naše svjetlo i spasenje.

F Let us live according to His commandments and walk in His ways.
Živimo prema Njegovim zapovijedima i hodajmo Njegovim putovima.

A His word is a lamp onto our feet and a light onto our path.
Njegova je riječ svjetiljka pred našim nogama i svjetlo na našoj stazi.

F Let us exult in the Lord and praise Him, for His goodness to us is everlasting.
Kličimo Gospodinu i hvalimo Ga, jer Njegova je dobrota prema nama vječita.

A We rejoiced when they said: Let us go up to the House of the Lord.

Radovali smo se kad su rekli: Ustanimo i pođimo u dom Gospodnji.

F Let us pray: Holy Spirit, we welcome your presence at this celebration. Deepen in us our devotion to the Father. Lift up in us Jesus, the Son of God and the Messiah of Israel. Strengthen our zeal for the kingdom and grant us to live as obedient servants all the days of our life.

Pomolimo se: Duše Sveti, pozdravljamo tvoju prisutnost na ovoj proslavi. Produbi u nama posvećenost Ocu.

Podigni u nama Isusa, Sina Božjega i Mesiju izraelskoga.

Ojačaj naš žar za kraljevstvo i daj nam da živimo kao sluge pokorni u sve dane života svoga.

At this point there could be a time of praise and personal thanksgiving.

Sada može nastupiti vrijeme za hvaljenje i osobne zahvale.

The Sign of Peace

Znak mira

F At this hour the peace of God comes upon us and turns

U ovome času mir Božji dolazi na nas i okreće

the hearts of brother to brother, sister to sister,

srce brata bratu, sestre sestri,

parents to their children and children to their parents.

roditelja djeci i djece roditeljima.

This is the hour of reconciliation

Ovo je čas pomirbe

and entering into the peace of the Lord,

i ulaska u mir Gospodnji,

A We rejoiced when they said: Let us go up to the House of the Lord.

Radovali smo se kad su rekli: Ustanimo i pođimo u dom Gospodnji.

F Let us pray: Holy Spirit, we welcome your presence at this celebration. Deepen in us our devotion to the Father. Lift up in us Jesus, the Son of God and the Messiah of Israel. Strengthen our zeal for the kingdom and grant us to live as obedient servants all the days of our life.

Pomolimo se: Duše Sveti, pozdravljamo tvoju prisutnost na ovoj proslavi. Produbi u nama posvećenost Ocu.

Podigni u nama Isusa, Sina Božjega i Mesiju izraelskoga.

Ojačaj naš žar za kraljevstvo i daj nam da živimo kao sluge pokorni u sve dane života svoga.

At this point there could be a time of praise and personal thanksgiving.

Sada može nastupiti vrijeme za hvaljenje i osobne zahvale.

The Sign of Peace

Znak mira

F At this hour the peace of God comes upon us and turns

U ovome času mir Božji dolazi na nas i okreće

the hearts of brother to brother, sister to sister,

srce brata bratu, sestre sestri,

parents to their children and children to their parents.

roditelja djeci i djece roditeljima.

This is the hour of reconciliation

Ovo je čas pomirbe

and entering into the peace of the Lord,

i ulaska u mir Gospodnji,

when the Lord fills us with a new love for one another
kad nas Gospodin ispunja novom međusobnom ljubavlju
and inspires us with a greater dedication to one another.
i u nama budi još veću međusobnu posvećenost.

*We greet each other with the words: “Shabbat shalom” –or-
“Peace be with You.”*

*Međusobno se pozdravljamo riječima: “Šabat šalom”, ili:
“Mir s tobom.”*

The Blessing of the Wine ***Blagoslov vina***

F Those who keep the Sabbath as a day of joy
Oni koji drže šabat kao dan radosti
should also rejoice in the kingdom.
trebali bi se radovati i u kraljevstvu.
They should be filled with the riches of Your house,
Trebali bi biti ispunjeni obiljem doma Tvoga,
as they recognize that You have consecrated this day
dok priznaju da si Ti posvetio taj dan
in memory of the work of creation and the gift of
redemption.
u spomen na posao stvaranja i dar otkupljenja.

A Blessed are You, Lord our God, King of Creation.
Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš, kralju svega
stvorenoga.

The father of the house raises the chalice.
Otac obitelji podiže kalež.

F Let us praise God with this sign of joy

when the Lord fills us with a new love for one another
kad nas Gospodin ispunja novom međusobnom ljubavlju
and inspires us with a greater dedication to one another.
i u nama budi još veću međusobnu posvećenost.

*We greet each other with the words: “Shabbat shalom” –or-
“Peace be with You.”*

*Međusobno se pozdravljamo riječima: “Šabat šalom”, ili:
“Mir s tobom.”*

The Blessing of the Wine ***Blagoslov vina***

F Those who keep the Sabbath as a day of joy
Oni koji drže šabat kao dan radosti
should also rejoice in the kingdom.
trebali bi se radovati i u kraljevstvu.
They should be filled with the riches of Your house,
Trebali bi biti ispunjeni obiljem doma Tvoga,
as they recognize that You have consecrated this day
dok priznaju da si Ti posvetio taj dan
in memory of the work of creation and the gift of
redemption.
u spomen na posao stvaranja i dar otkupljenja.

A Blessed are You, Lord our God, King of Creation.
Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš, kralju svega
stvorenoga.

The father of the house raises the chalice.
Otac obitelji podiže kalež.

F Let us praise God with this sign of joy

Hvalimo Gospodina ovim znakom radosti
and thank Him for the blessings of the past week:
i zahvaljujmo Mu za blagoslove ovoga proteklog tjedna:
for health, strength and wisdom, for our life together in
our families,
za zdravlje, snagu i mudrost, za naš zajednički život u
našim obiteljima,
in our communities, for our personal growth by
temptations and trials,
u našim zajednicama, za naš osobni rast kroz napasti i
kušnje,
and for the joy which we have received through our
work.
i za radost koju smo primili kroz naš rad.

The participants may also give thanks in their own words.
Sudionici mogu zahvaliti i vlastitim riječima.

F God, You have honoured us by the blessing of our labour
Bože, počastio si nas blagoslovom našeg rada
and in Your goodness You have consecrated us by the
blessing of rest
i u svojoj nas dobroti posvetio ostalim blagoslovima
when You gave us the commandment:
kad si nam dao zapovijed:
“Six days shall You toil and do all Your work.
“*Šest dana trudit ćeš se i raditi sve svoje poslove.*
But the seventh day is a Sabbath for the Lord, Your
God.”
Ali sedmi je dan šabata, za Gospodina, Boga tvoga.”
Blessed are You, Lord our God, King of Creation,
Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš, kralju svega
stvorenog,
Who has created the fruit of the vine.

Hvalimo Gospodina ovim znakom radosti
and thank Him for the blessings of the past week:
i zahvaljujmo Mu za blagoslove ovoga proteklog tjedna:
for health, strength and wisdom, for our life together in
our families,
za zdravlje, snagu i mudrost, za naš zajednički život u
našim obiteljima,
in our communities, for our personal growth by
temptations and trials,
u našim zajednicama, za naš osobni rast kroz napasti i
kušnje,
and for the joy which we have received through our
work.
i za radost koju smo primili kroz naš rad.

The participants may also give thanks in their own words.
Sudionici mogu zahvaliti i vlastitim riječima.

F God, You have honoured us by the blessing of our labour
Bože, počastio si nas blagoslovom našeg rada
and in Your goodness You have consecrated us by the
blessing of rest
i u svojoj nas dobroti posvetio ostalim blagoslovima
when You gave us the commandment:
kad si nam dao zapovijed:
“Six days shall You toil and do all Your work.
“*Šest dana trudit ćeš se i raditi sve svoje poslove.*
But the seventh day is a Sabbath for the Lord, Your
God.”
Ali sedmi je dan šabata, za Gospodina, Boga tvoga.”
Blessed are You, Lord our God, King of Creation,
Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš, kralju svega
stvorenog,
Who has created the fruit of the vine.

Koji si stvorio plod vinove loze.

- A Blessed are You forever, Lord our God.
Blagoslovljen budi do vijeka, Gospodine, Bože naš.

*The chalice is now passed around for the people to drink from.
Svi piju iz kaleža koji se šalje unaokolo.*

- F Let us especially thank God today for the salvation
Zahvaljujmo osobito Bogu na spasenju
which we have received through Jesus, the Messiah.
koje smo primili po Isusu, Mesiji.
He once came as man into the world
Jednom je kao čovjek došao na svijet
in order to free us from sin and the power of death.
kako bi nas oslobodio od grijeha i moći smrti.
When he returns in glory he will overcome all injustice
Kada se vrati u slavi pobijedit će svu nepravdu
and will establish the reign of God on earth forever.
i uspostaviti kraljevstvo Božje na zemlji zauvijek.
Heavenly Father, through Your Son Jesus You have
made us Your children.
Nebeski Oče, po svome Sinu Isusu učinio si nas svojom
djecom.

- A We now live with Him through the Holy Spirit
Sada s Njime živimo po Duhu Svetomu
and rejoice in the day when we dwell with Him in Your
eternal kingdom.
i radujemo se danu kada ćemo s Njime prebivati u Tvome
vječnom kraljevstvu.

- F Blessed are You, Lord our God, for the rest
Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš, za sve ostalo

Koji si stvorio plod vinove loze.

- A Blessed are You forever, Lord our God.
Blagoslovljen budi do vijeka, Gospodine, Bože naš.

*The chalice is now passed around for the people to drink from.
Svi piju iz kaleža koji se šalje unaokolo.*

- F Let us especially thank God today for the salvation
Zahvaljujmo osobito Bogu na spasenju
which we have received through Jesus, the Messiah.
koje smo primili po Isusu, Mesiji.
He once came as man into the world
Jednom je kao čovjek došao na svijet
in order to free us from sin and the power of death.
kako bi nas oslobodio od grijeha i moći smrti.
When he returns in glory he will overcome all injustice
Kada se vrati u slavi pobijedit će svu nepravdu
and will establish the reign of God on earth forever.
i uspostaviti kraljevstvo Božje na zemlji zauvijek.
Heavenly Father, through Your Son Jesus You have
made us Your children.
Nebeski Oče, po svome Sinu Isusu učinio si nas svojom
djecom.

- A We now live with Him through the Holy Spirit
Sada s Njime živimo po Duhu Svetomu
and rejoice in the day when we dwell with Him in Your
eternal kingdom.
i radujemo se danu kada ćemo s Njime prebivati u Tvome
vječnom kraljevstvu.

- F Blessed are You, Lord our God, for the rest
Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš, za sve ostalo

which You have given us in Your Son Jesus.

što si nam dao po Sinu svome Isusu.

We thank You for this day on which You remind us
Zahvaljujemo Ti na ovome danu kada nas podsjećaš
of His deed for our redemption. We thank You for the
new Creation

*na Njegovo djelo za naše spasenje. Zahvaljujemo Ti za
novo Stvorenje*

which has begun in us through Him.

koje je po Njemu započelo u nama.

Look graciously upon Your servants and show us Your
glory.

*Pogledaj milostivo na sluge svoje i pokaži nam svoju
slavu.*

Blessed are you Lord our God,

Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš,

for You have poured out Your grace upon Your people.

jer si izlio svoju milost na svoj narod.

- A** Blessed are You forever, Lord our God.
Blagoslovljen budi uvijek, Gospodine, Bože naš.

*The chalice is passed around again. In the meantime the
father of the house sprinkles salt on the two loaves of Sabbath
bread, raises them and speaks ...*

*Kalež još jednom obilazi okolo. U međuvremenu otac obitelji
posipa solju dva šabatna krušičića, podiže ih i progovara...*

The Blessing of the Bread ***Blagoslov kruha***

- F** All eyes are waiting upon You
Sve su oči uprte u Tebe

which You have given us in Your Son Jesus.

što si nam dao po Sinu svome Isusu.

We thank You for this day on which You remind us
Zahvaljujemo Ti na ovome danu kada nas podsjećaš
of His deed for our redemption. We thank You for the
new Creation

*na Njegovo djelo za naše spasenje. Zahvaljujemo Ti za
novo Stvorenje*

which has begun in us through Him.

koje je po Njemu započelo u nama.

Look graciously upon Your servants and show us Your
glory.

*Pogledaj milostivo na sluge svoje i pokaži nam svoju
slavu.*

Blessed are you Lord our God,

Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš,

for You have poured out Your grace upon Your people.

jer si izlio svoju milost na svoj narod.

- A** Blessed are You forever, Lord our God.
Blagoslovljen budi uvijek, Gospodine, Bože naš.

*The chalice is passed around again. In the meantime the
father of the house sprinkles salt on the two loaves of Sabbath
bread, raises them and speaks ...*

*Kalež još jednom obilazi okolo. U međuvremenu otac obitelji
posipa solju dva šabatna krušičića, podiže ih i progovara...*

The Blessing of the Bread ***Blagoslov kruha***

- F** All eyes are waiting upon You
Sve su oči uprte u Tebe

and You give them nourishment at the proper time.
A Ti im daješ hranu u pravo vrijeme.

A You open Your hand and fulfil the yearnings of all living creatures.
Svoju ruku otvaraš i svim živim bićima čežnje ispunjavaš.

F Blessed are You, Lord our God, King of Creation for the gift of bread.

Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš, kralju svega stvorenoga, za ovaj dar kruha.

Through Your loving providence we have received this bread,

Tvojom providnošću primamo ovaj kruh,

which has become a sign of unity and love among brothers and sisters.

koji je postao znak jedinstva i ljubavi među braćom i sestrama.

Just as one loaf of bread comes from numerous grains,

Baš kako jedan kruščić potječe od mnogoga zrnja,

so will we become one body,

tako ćemo i mi postati jedno tijelo,

when we share our lives with one another in the grace of the Holy Spirit.

kad podijelimo život jedan s drugim u milosti Duha Svetoga.

Blessed are You, Lord our God, King of Creation,
Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš, kralju svega stvorenoga,

Who makes the earth bring forth its bread for us.

Koji zemlji zapovijedaš da za nas rodi kruhom.

A Blessed are You forever, Lord our God.
Blagoslovljen budi uvijek, Gospodine, Bože naš.

and You give them nourishment at the proper time.
A Ti im daješ hranu u pravo vrijeme.

A You open Your hand and fulfil the yearnings of all living creatures.
Svoju ruku otvaraš i svim živim bićima čežnje ispunjavaš.

F Blessed are You, Lord our God, King of Creation for the gift of bread.

Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš, kralju svega stvorenoga, za ovaj dar kruha.

Through Your loving providence we have received this bread,

Tvojom providnošću primamo ovaj kruh,

which has become a sign of unity and love among brothers and sisters.

koji je postao znak jedinstva i ljubavi među braćom i sestrama.

Just as one loaf of bread comes from numerous grains,

Baš kako jedan kruščić potječe od mnogoga zrnja,

so will we become one body,

tako ćemo i mi postati jedno tijelo,

when we share our lives with one another in the grace of the Holy Spirit.

kad podijelimo život jedan s drugim u milosti Duha Svetoga.

Blessed are You, Lord our God, King of Creation,
Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš, kralju svega stvorenoga,

Who makes the earth bring forth its bread for us.

Koji zemlji zapovijedaš da za nas rodi kruhom.

A Blessed are You forever, Lord our God.
Blagoslovljen budi uvijek, Gospodine, Bože naš.

The Meal
Večera

The Final Blessing
Završni blagoslov

After the meal a chalice is again filled with wine.
Poslije večere kalež se opet puni vinom.

- F** Let us praise the Lord.
Hvalimo Gospodina.
- A** Blessed be the name of the Lord, now and for eternity.
Blagoslovljeno ime Gospodnje, sada i uvijek.
- F** Let us praise God, for we have a share in His abundance.
Hvalimo Gospodina, jer smo dionici Njegova obilja.
- A** Blessed be our God, for we have a share in His abundance
Neka je blagoslovljen naš Bog, jer smo dionici Njegova obilja
and we live from His goodness.
i od Njegove dobrote živimo.
- F** Blessed are You, Lord our God, King of Heaven and Earth!
Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš, kralju neba i zemlje!
You nourish everything which lives through your unchanging love and mercy.

The Meal
Večera

The Final Blessing
Završni blagoslov

After the meal a chalice is again filled with wine.
Poslije večere kalež se opet puni vinom.

- F** Let us praise the Lord.
Hvalimo Gospodina.
- A** Blessed be the name of the Lord, now and for eternity.
Blagoslovljeno ime Gospodnje, sada i uvijek.
- F** Let us praise God, for we have a share in His abundance.
Hvalimo Gospodina, jer smo dionici Njegova obilja.
- A** Blessed be our God, for we have a share in His abundance
Neka je blagoslovljen naš Bog, jer smo dionici Njegova obilja
and we live from His goodness.
i od Njegove dobrote živimo.
- F** Blessed are You, Lord our God, King of Heaven and Earth!
Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš, kralju neba i zemlje!
You nourish everything which lives through your unchanging love and mercy.

Ti hraniš sve što živi svojom nepromjenjivom ljubavlju i milosrđem.

Through Your kindness we have never lacked nourishment.

Tvojom blagošću nikada nam nije nedostajalo hrane.

Through Your goodness may we never miss any of the necessities of life.

Daj da po Tvojim dobroti nikad ne oskudijevamo ni u čemu što nam za život treba.

Blessed are you, Lord our God, Who sustains all of Your creatures.

Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš, Ti koji krijepiš sva svoja stvorenja.

A Blessed be Your Name forever.
Blagoslovljeno ime Tvoje uvijek.

F Blessed are You, Lord our God!
Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš!
Through Your great mercy
Po svome velikom milosrđu
You have given birth to us anew
dao si nam ponovno rođenje
as a living hope through the resurrection of Jesus from the dead.

Kao živu nadu po uskrsnuću Isusovom od mrtvih.

You have given us an imperishable and unfailing inheritance.

Dao si nam neprolaznu i neiscrpnu baštinu.

Blessed are You, merciful God.

Blagoslovljen budi, milosrdni Bože.

You have given us a new life in Your Son, the Messiah.

Dao si nam novi život po svome Sinu, Mesiji.

Ti hraniš sve što živi svojom nepromjenjivom ljubavlju i milosrđem.

Through Your kindness we have never lacked nourishment.

Tvojom blagošću nikada nam nije nedostajalo hrane.

Through Your goodness may we never miss any of the necessities of life.

Daj da po Tvojim dobroti nikad ne oskudijevamo ni u čemu što nam za život treba.

Blessed are you, Lord our God, Who sustains all of Your creatures.

Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš, Ti koji krijepiš sva svoja stvorenja.

A Blessed be Your Name forever.
Blagoslovljeno ime Tvoje uvijek.

F Blessed are You, Lord our God!
Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš!
Through Your great mercy
Po svome velikom milosrđu
You have given birth to us anew
dao si nam ponovno rođenje
as a living hope through the resurrection of Jesus from the dead.

Kao živu nadu po uskrsnuću Isusovom od mrtvih.

You have given us an imperishable and unfailing inheritance.

Dao si nam neprolaznu i neiscrpnu baštinu.

Blessed are You, merciful God.

Blagoslovljen budi, milosrdni Bože.

You have given us a new life in Your Son, the Messiah.

Dao si nam novi život po svome Sinu, Mesiji.

A Blessed be Your Name forever.
Blagoslovljeno ime Tvoje uvijek.

F Blessed are You, Lord our God,
Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš,
for Your mercy on Your people,
jer si ukazao milosrđe svome narodu,
who have been called by Your Name
koji je pozvan imenom Tvojim
and in whom Your Spirit dwells.
i u kome prebiva Duh Tvoj.
May Your blessing be on Your children,
Neka blagoslov Tvoj siđe na Tvoju djecu,
to whom You have given Your Son.
kojoj si dao sina svoga.

A Blessed be Your Name forever.
Blagoslovljeno ime Tvoje uvijek.

F Unify the Body of the Messiah
Ujedini tijelo Mesijino
in accordance with Jesus' prayer before His death.
onako kako se molio Isus prije smrti.
Bring all parts of His torn Body together,
Poveži sve dijelove Njegova rastrzana Tijela,
so that out of Jews and Gentiles the New Man may come
into being.
pa da se od židova i nežidova satvori Novi čovjek.
Let us contribute to this growing reconciliation.
Daj da pridonesemo toj rastućoj pomirbi.
Let us as a family of communities become a visible sign
of this unity ourselves.

A Blessed be Your Name forever.
Blagoslovljeno ime Tvoje uvijek.

F Blessed are You, Lord our God,
Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš,
for Your mercy on Your people,
jer si ukazao milosrđe svome narodu,
who have been called by Your Name
koji je pozvan imenom Tvojim
and in whom Your Spirit dwells.
i u kome prebiva Duh Tvoj.
May Your blessing be on Your children,
Neka blagoslov Tvoj siđe na Tvoju djecu,
to whom You have given Your Son.
kojoj si dao sina svoga.

A Blessed be Your Name forever.
Blagoslovljeno ime Tvoje uvijek.

F Unify the Body of the Messiah
Ujedini tijelo Mesijino
in accordance with Jesus' prayer before His death.
onako kako se molio Isus prije smrti.
Bring all parts of His torn Body together,
Poveži sve dijelove Njegova rastrzana Tijela,
so that out of Jews and Gentiles the New Man may come
into being.
pa da se od židova i nežidova satvori Novi čovjek.
Let us contribute to this growing reconciliation.
Daj da pridonesemo toj rastućoj pomirbi.
Let us as a family of communities become a visible sign
of this unity ourselves.

Daj da kao obitelj zajednicâ i sami postanemo vidljiv znak toga jedinstva.

- A** Blessed be Your Name forever.
Blagoslovljeno ime Tvoje uvijek.
- F** Awaken Your whole people in the power of Your Spirit,
Probudi čitav svoj narod u sili svoga Duha,
that You may have pleasure in us and we may be prepared
da u nama možeš naći radost i da bismo se mogli pripraviti
for the Second Coming of Your Son.
za Drugi dolazak tvoga Sina.
Blessed are You, Lord our God, Ruler of Heaven and Earth!
Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš, vladaru neba i zemlje!
For You rule, sustain and multiply Your people up to the present day.
Jer Ti vladaš, hraniš i množiš narod svoj sve do dana današnjega.

- A** Blessed be Your Name forever.
Blagoslovljeno ime Tvoje uvijek.

While the chalice is being passed around, the father of the house blesses the family.
Dok kalež obilazi okolo, otac obitelji blagoslivlja ukućane.

- F** May the Lord bless You and protect You.
Neka vas Gospodin blagoslovi i zaštititi.

Daj da kao obitelj zajednicâ i sami postanemo vidljiv znak toga jedinstva.

- A** Blessed be Your Name forever.
Blagoslovljeno ime Tvoje uvijek.
- F** Awaken Your whole people in the power of Your Spirit,
Probudi čitav svoj narod u sili svoga Duha,
that You may have pleasure in us and we may be prepared
da u nama možeš naći radost i da bismo se mogli pripraviti
for the Second Coming of Your Son.
za Drugi dolazak tvoga Sina.
Blessed are You, Lord our God, Ruler of Heaven and Earth!
Blagoslovljen budi, Gospodine, Bože naš, vladaru neba i zemlje!
For You rule, sustain and multiply Your people up to the present day.
Jer Ti vladaš, hraniš i množiš narod svoj sve do dana današnjega.

- A** Blessed be Your Name forever.
Blagoslovljeno ime Tvoje uvijek.

While the chalice is being passed around, the father of the house blesses the family.
Dok kalež obilazi okolo, otac obitelji blagoslivlja ukućane.

- F** May the Lord bless You and protect You.
Neka vas Gospodin blagoslovi i zaštititi.

May the Lord let His Face shine upon You and be gracious to You.

Neka vas Gospodin licem svojim obasja i nek vam milosrdan bude.

May the Lord turn His Face toward You and give You His peace.

Neka vam Gospodin lice svoje okrene i mir vam svoj poda.

A Amen.
Amen.

May the Lord let His Face shine upon You and be gracious to You.

Neka vas Gospodin licem svojim obasja i nek vam milosrdan bude.

May the Lord turn His Face toward You and give You His peace.

Neka vam Gospodin lice svoje okrene i mir vam svoj poda.

A Amen.
Amen.